

32003R0223

6.2.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 31/3

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 223/2003

z 5. februára 2003

o požiadavkách na označovanie súvisiace s výrobou krmív, krmných zmesí a krmných surovín v ekologickom poľnohospodárstve, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 2092/91

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2092/91 z 24. júna 1991 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 473/2002 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3 a druhú zarážku článku 13,

keďže:

- (1) podľa článku 1 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2092/91 sa musí prijať nariadenie stanovujúce požiadavky na označovanie, ako aj požiadavky na inšpekciu a na preventívne opatrenia pre krmivá, krmné zmesi a krmné suroviny, pokiaľ sa tieto požiadavky týkajú ekologického poľnohospodárstva;
- (2) trh s krmivami pre spoločenské zvieratá a trh s krmivami pre kožušinové zvieratá je oddelený od trhu s krmivami pre ostatné hospodárske zvieratá; okrem toho, pravidlá pre o označovanie, pre výrobu a inšpekciu stanovené v článkoch 5, 6, 8 a 9 nariadenia (EHS) č. 2092/91 sa nevzťahujú na vodné zvieratá ani na produkty získané z vodných živočíchov; toto nariadenie by sa malo uplatňovať iba na krmivá pre hospodárske zvieratá chované v ekologickom poľnohospodárstve, a nie na krmivá pre spoločenské zvieratá a na krmivá pre vodné zvieratá;
- (3) špeciálne opatrenia pre označovanie krmív pre hospodárske zvieratá chované v ekologickom poľnohospodárstve musia umožňovať výrobcovi, aby identifikovali krmivo, ktoré sa smie používať v súlade s ustanoveniami metódy ekologického poľnohospodárstva; ukazovatele vzťahujúce sa na metódu ekologického poľnohospodárstva by nemali byť uvedené takým spôsobom, ktorý priťahuje viac pozornosti na ňu, ako na opis alebo názov krmiva uvedený v smernici Rady 79/373/EHS z 2. apríla 1979 o obchodovaní s krmnými zmesami ⁽³⁾, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/2/ES ⁽⁴⁾, a v smernici Rady 96/25/ES z 29. apríla 1996 o obehu krmných surovín, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice č. 70/524/EHS, 74/63/EHS, 82/471/EHS a 93/74/EHS a ktorou sa zrušuje smernica č. 77/101/EHS ⁽⁵⁾, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/46/ES ⁽⁶⁾;

- (4) percentuálny podiel krmných surovín vyrobených v ekologickom poľnohospodárstve, percentuálny podiel produktov z konverzie do ekologického poľnohospodárstva a celkový percentuálny podiel krmív poľnohospodárskeho pôvodu by mal byť vyznačený na hmotnosť sušiny, aby výrobcovia mohli dodržiavať predpisy o denných dávkach ustanovené v časti B prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91; preto by sa mala zmeniť a doplniť aj časť B prílohy I k uvedenému nariadeniu;

- (5) množstvo obchodných značiek produktov určených na kŕmenie zvierat, ktoré nespĺňa požiadavky nariadenia (EHS) č. 2092/91, má ukazovatele, ktoré môžu prevádzkovatelia považovať za odkaz na metódu ekologického poľnohospodárstva; malo by sa stanoviť prechodné obdobie umožňujúce držiteľom obchodných značiek prispôbiť sa novým pravidlám; toto prechodné obdobie by sa však malo poskytnúť iba obchodným značkám s uvedenými ukazovateľmi v prípade, keď bola žiadosť o registráciu podaná pred uverejnením nariadenia Rady (ES) č. 1804/1999 z 19. júla 1999, ktorá dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2092/91 pre živočíšnu výrobu ⁽⁷⁾, a keď prevádzkovateľ bol riadne informovaný o skutočnosti, že výrobky neboli vyrobené metódou ekologického poľnohospodárstva;

- (6) minimálne požiadavky na inšpekciu a na preventívne opatrenia pre prevádzky výrobní krmív, vyžadujú zavedenie špeciálnych opatrení, ktoré by mali byť zapracované do prílohy III nariadenia (EHS) č. 2092/91;

- (7) zásada oddeľovania všetkých zariadení používaných v prevádzkach výrobní krmných zmesí z ekologického poľnohospodárstva od zariadení používaných v tej istej prevádzke výrobní pre konvenčné krmné zmesi sa považuje za účinný prostriedok pre zabránenie výskytu takých produktov a látok, ktoré metóda ekologického poľnohospodárstva nepovoľuje; táto zásada by mala byť zapracovaná ako ustanovenie do prílohy III k nariadeniu (EHS) č. 2092/91; predpokladá sa však, že bezprostredná aplikácia tohto ustanovenia bude mať výrazný hospodársky dosah na priemysel výroby krmných zmesí v niekoľkých členských štátoch a následne na sektor ekologického poľnohospodárstva; z tohto dôvodu, ako aj z dôvodu

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 75, 16.3.2002, s. 21.⁽³⁾ Ú. v. ES L 86, 6.4.1979, s. 30.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 63, 6.3.2002, s. 23.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 125, 23.5.1996, s. 35.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 234, 1.9.2001, s. 55.⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 222, 24.8.1999, s. 1.

prispôsobenia sa novým požiadavkám oddelených výrobných liniek sa navrhuje päťročné prechodné obdobie ako výnimka z tohto ustanovenia; navyiac plnenie tohto ustanovenia sa bude dôkladne preskúmavať v blízkej budúcnosti na základe ďalších informácií a získaných skúseností;

- (8) nariadenie (EHS) č. 2092/91 by sa malo preto zmeniť a doplniť;
- (9) opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 14 nariadenia (EHS) č. 2092/91,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Toto nariadenie sa uplatňuje na krmivá, krmné zmesi a krmné suroviny uvedené v článku 1 ods. 1 písm. c) nariadenia (EHS) č. 2092/91, ak tieto produkty sú nositeľmi odkazov alebo spĺňajú podmienky byť nositeľmi odkazov na metódu ekologického poľnohospodárstva. Toto nariadenie sa neuplatňuje na krmivá pre spoločenské zvieratá, na krmivo pre kožušinové zvieratá alebo krmivo pre vodné zvieratá.

Článok 2

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú definície ustanovené v článku 4 nariadenia (EHS) č. 2092/91.

Okrem toho:

1. „krmné suroviny z ekologického poľnohospodárstva“ znamenajú krmné suroviny vyrobené v ekologickom poľnohospodárstve alebo pripravené z takých materiálov;
2. „krmné suroviny z produktov v konverzii do ekologického poľnohospodárstva“ znamenajú krmné suroviny v konverzii do ekologického poľnohospodárstva alebo produkty pripravené z takých materiálov.

Článok 3

1. Označovanie, reklama a obchodná dokumentácia týkajúce sa produktov uvedených v článku 1 sa môže vzťahovať na metódy ekologického poľnohospodárstva, iba ak:

- a) produkty vyrobil, pripravil alebo doviezol prevádzkovateľ, ktorý podlieha opatreniam inšpekcie ustanoveným v článkoch 8 a 9 nariadenia (EHS) č. 2092/91;
- b) produkty a suroviny, z ktorých sú zložené, a akékoľvek iné látky použité pri príprave týchto produktov neboli podrobené úpravám zahrňujúcim použitie ionizujúceho žiarenia;
- c) podmienky uvedené v bodoch 4.12, 4.13, 4.14, 4.16, 4.17 a 4.18 časti B prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91 sú splnené podľa požiadaviek;

d) do zloženia produktu súčasne nevstupujú krmné suroviny z ekologického poľnohospodárstva s rovnakými krmnými surovinami vyrobenými prostriedkami konvenčného poľnohospodárstva;

e) do zloženia produktu súčasne nevstupujú krmné suroviny z produktov z konverzie do ekologického poľnohospodárstva s rovnakými krmnými surovinami vyrobenými prostriedkami konvenčného poľnohospodárstva.

2. Bez toho, aby boli dotknuté články 4 a 5, odkaz na metódu ekologického poľnohospodárstva uvedený v odseku 1 pozostáva výlučne z nasledovného označenia:

a) „produkt ekologického poľnohospodárstva“, ak aspoň 95 % sušiny produktu pozostáva z krmného (krmných) suroviny (surovín) z ekologického poľnohospodárstva;

b) „môže sa používať v ekologickom poľnohospodárstve v súlade s nariadením (EHS) č. 2092/91“ v prípade produktov obsahujúcich premenlivé množstvá krmných surovín z ekologického poľnohospodárstva a/alebo krmných surovín z produktov v konverzii do ekologického poľnohospodárstva a/alebo z konvenčných surovín.

Článok 4

1. Označovanie uvedené v článku 3 ods. 2:

a) musí byť oddelené od znenia označovania uvedeného v článku 5 smernice 79/373/EHS alebo v článku 5 ods. 1 smernice 96/25/ES;

b) nesmie byť uvedené vo farbe, formáte alebo type písma, ktorý upútava viac pozornosti ako opis krmiva uvedený v článku 5 ods. 1 písm. a) smernice 79/373/EHS alebo názov krmiva uvedený v článku 5 ods. 1 písm. b) smernice 96/25/ES;

c) musí byť v tom istom zornom poli sprevádzané s údajom hmotnosti sušiny vzťahujúcej sa:

i) na percentuálny podiel krmnej (krmných) suroviny (surovín) z ekologického poľnohospodárstva;

ii) na percentuálny podiel krmnej (krmných) suroviny (surovín) z produktov v konverzii do ekologického poľnohospodárstva;

iii) na celkový percentuálny podiel poľnohospodárskeho pôvodu krmiva;

d) musí byť sprevádzané názvom a/alebo kódovým registračným číslom kontrolného orgánu alebo úradu, ktorému podlieha prevádzkovateľ, ktorý uskutočnil konečnú prípravu;

e) musí byť sprevádzané zoznamom názvov krmných surovín z ekologického poľnohospodárstva;

f) musí byť sprevádzané zoznamom názvov krmných surovín v konverzii na ekologické poľnohospodárstva.

2. Označovanie uvedené v článku 3 ods. 2 môže byť tiež sprevádzané odkazom na požiadavku používať krmivá v súlade s pravidlami ustanovenými v časti B prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91 o zložení denných krmných dávok.

3. Členské štáty rozhodnú o názve a/alebo kódovom registračnom čísle pre kontrolný orgán alebo úrad uvedený v odseku 1 písm. d) a informujú o tom Komisii.

Článok 5

Obchodné značky a obchodné názvy majúce označenie uvedené v článku 2 nariadenia (EHS) č. 2092/91 sa môžu používať, ak aspoň 95 % sušiny produktu pozostáva z krmnej suroviny z ekologického poľnohospodárstva.

Článok 6

Bez ohľadu na články 3, 4 a 5 obchodné značky s označením uvedeným v článku 2 nariadenia (EHS) č. 2092/91 sa môžu používať do 1. júla 2006 v označovaní a reklame produktov uvedených

v článku 1, ktoré sa nezhodujú s týmto nariadením, ak sú splnené nasledovné podmienky:

- a) žiadosť o registráciu obchodnej značky bola podaná do 24. augusta 1999 a obchodná značka je v zhode so smernicou Rady 89/104/EHS ⁽¹⁾ a
- b) obchodná značka sa už vyznačuje zreteľným, výrazným a ľahko čitateľným označením toho, že produkty sa nevyrábajú podľa metód ekologického poľnohospodárstva stanovených v nariadení (EHS) č. 2092/91.

Článok 7

Časť B prílohy I a príloha III k nariadeniu (EHS) č. 2092/91 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiaty deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bude sa uplatňovať od 6. augusta 2003.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. februára 2003

Za Komisiu

Franz FISCHLER

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 1.

PRÍLOHA

1. Na koniec bodu 4.4 časti B prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91 sa vkladá táto veta:
„Tieto čísla majú udávať percentuálny podiel sušiny krmív poľnohospodárskeho pôvodu.“
2. Príloha III k nariadeniu (EHS) č. 2092/91 sa mení a dopĺňa takto:
 - 2.1. Text bodu 2 všeobecných ustanovení sa nahrádza takto:
„prevádzkovatelia, ktorí už pôsobili v čase uvedenom v článku 2 nariadenia (ES) č. 2491/2001, podliehajú tiež ustanoveniam uvedeným v bode 3 a ustanoveniam o úvodnej inšpekcii uvedenej v oddieloch A, B, C, D a E špecifických ustanovení tejto prílohy.“
 - 2.2. Text bodu 4 všeobecných ustanovení sa nahrádza takto:
„osoba zodpovedná za prevádzku musí oznámiť kontrolnému orgánu alebo úradu každú zmenu, ktorá nastala v opise alebo v praktických opatreniach uvedených v bode 3 a v ustanoveniach o úvodnej kontrole uvedenej v oddieloch A, B, C, D a E špecifických ustanovení tejto prílohy.“
 - 2.3. Po „článkom 11“ v prvej zarážke tretieho pododseku bodu 3 všeobecných ustanovení sa vkladajú tieto slová:
„a/alebo nariadením (ES) č. 223/2003“.
 - 2.4. Na koniec druhej zarážky bodu 6 všeobecných ustanovení sa pridáva:
„a, ak je to relevantné, zloženie krmných zmesí.“
 - 2.5. Bod 7 písm. b) všeobecných ustanovení sa nahrádza takto:
„názov produktu alebo opis krmnej zmesi sprevádzaný odkazom na ekologické poľnohospodárstvo, ak je to potrebné, v súlade s článkom 5 tohto nariadenia alebo článkom 3 nariadenia (ES) č. 223/2003.“
 - 2.6. Názov časti C špecifických ustanovení sa nahrádza takto:
„C. Dovozy rastlín, rastlinných produktov, hospodárskych zvierat, živočíšnych produktov a krmív pozostávajúcich z rastlinných produktov a/alebo živočíšnych produktov, krmív, krmných zmesí a krmných surovín z tretích krajín.“
 - 2.7. Vkladá sa táto časť E:

„E – PREVÁDZKY NA PRÍPRAVU KRMÍV, KRMNÝCH ZMESÍ A KRMNÝCH SUROVÍN

Tento oddiel sa uplatňuje na každú prevádzku, ktorá sa podieľa na príprave produktov uvedených v článku 1 ods. 1 písmeno c), tak ako je definované v článku 4 bod 3, na vlastný účet alebo v mene tretej strany.

1. ÚVODNÁ INŠPEKCIA

Celkový opis prevádzky uvedenej v bode 3 všeobecných ustanovení tejto prílohy musí:

- uvádzať zariadenia používané pre príjem, prípravu a skladovanie produktov určených na krmné účely zvierat pred a po predmetných postupov, ktoré sa ich týkajú,
- uvádzať zariadenia používané na skladovanie iných produktov používaných na prípravu krmív,
- uvádzať zariadenia používané na skladovanie produktov na čistenie a dezinfekciu,
- uvádzať v prípade potreby opis krmných zmesí, ktoré prevádzkovateľ plánuje vyrábať, v súlade s článkom 5 ods. 1 písm. a) smernice 79/373/EHS a druhy hospodárskych zvierat alebo kategóriu hospodárskych zvierat, pre ktoré je krmná zmes určená,
- uvádzať v prípade krmných surovín názov krmných surovín, ktoré prevádzkovateľ plánuje pripravovať.

Opatrenia, ktoré majú prevádzkovatelia prijať, uvedené v bode 3 všeobecných opatrení tejto prílohy, s cieľom zaručiť zhodu s týmto nariadením, musia zahŕňať:

- predovšetkým opis preventívnych opatrení, ktoré majú byť prijaté s cieľom zistiť riziko kontaminácie nepovolenými látkami alebo nepovolenými produktmi, opis zavedených opatrení pre čistenie a monitorovanie ich účinnosti,
- údaje o všetkých vykonávaných prvkoch, ktoré sú rozhodujúce pri zaručovaní toho, že produkty uvedené v článku 1 ods. 1 písmeno c) vyrábané v takých prevádzkach sa vždy zhodujú s nariadením (ES) č. 223/2003,
- zavedenie a vykonávanie zhody s príslušnými postupmi založenými na zásadách systému HACCP (kritické kontrolné body pri analýze rizika) a ich aktualizácia.

Kontrolný orgán alebo úrad musí používať tieto postupy na vykonávanie všeobecného hodnotenia rizík vyskytujúcich sa v každej prevádzke na prípravu a na zostavovanie plánu inšpekcií. Tento plán inšpekcií musí stanovovať minimálny počet náhodne odobratých vzoriek v závislosti od potenciálnych rizík.

2. Evidencia dokumentov

Na účely správnej inšpekcie postupov musí evidencia dokumentov uvedená v bode 6 Všeobecných ustanovení tejto prílohy obsahovať informácie o pôvode, charaktere a množstvách krmných surovín, doplnkových látok, o predaji a o hotových výrobkoch.

3. Prevádzky na prípravu

Pri príprave produktov musia prevádzkovatelia zabezpečiť, aby:

- krmivá z ekologického poľnohospodárstva alebo krmivá z nich odvodené, krmivá z konverzie na ekologické poľnohospodárstvo alebo krmivá z nich odvodené a krmivá z konvenčného poľnohospodárstva boli účinne fyzicky od seba oddelené;
- všetky vybavenia používané v prevádzkach na prípravu krmných zmesí v zmysle tohto nariadenia boli úplne oddelené od vybavení používaných pre krmné zmesi nepodliehajúce tomuto nariadeniu.

Bez ohľadu na platnosť ustanovení z bodu b) v prvom pododseku sa môžu postupy s použitím toho istého vybavenia vykonávať do 31. decembra 2007, za predpokladu, že:

- je zaručené včasné oddelenie a vhodné opatrenia pre čistenie, ktorých účinnosť bola overená, pred začatím prípravy produktov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie; prevádzkovatelia musia viesť evidenciu týchto postupov,
- prevádzkovatelia musia zabezpečiť, aby boli vykonané všetky príslušné opatrenia v závislosti od rizík vyhodnotených v súlade s bodom 1 a v prípade potreby zaručiť, aby produkty, ktoré nesplňajú toto nariadenie, nemohli byť uvádzané do obehu s označením odkazujúcim na ekologické poľnohospodárstvo.

Odchýlka stanovená v druhom pododseku podlieha schváleniu kontrolným orgánom alebo úradom. Toto povolenie môže byť vydané pre jednu alebo viacero výrobných postupov.

Komisia začne preskúmať ustanovenia bodu b) prvého pododseku pred 31. decembrom 2003. Na základe týchto výsledkov je možné dátum 31. decembra 2007 v prípade potreby zmeniť.

4. Inšpekcie

Okrem kompletnej každoročnej inšpekcie musí kontrolný orgán alebo úrad vykonávať inšpekcie založené na všeobecnom vyhodnotení potenciálnych rizík nesúladi s týmto nariadením; kontrolný orgán alebo úrad musí venovať osobitnú pozornosť kritickým bodom inšpekcie, na ktoré bol prevádzkovateľ upozornený, aby si ich zaviedol, dohľadu a kontrole postupov vykonávajú tak, ako by sa mali. Všetky priestory, ktoré prevádzkovateľ používa na uskutočňovanie svojich aktivít, môžu byť kontrolované tak často, ako to predmetné riziká vyžadujú.

5. Preprava produktov do iných prevádzok na výrobu/prípravu alebo do skladovacích priestorov

Prevádzkovatelia musia zabezpečiť splnenie nasledovných podmienok:

- počas prepravy musia byť účinne fyzicky oddelené krmivá vyrábané v ekologickom poľnohospodárstve alebo krmivá z nich pochádzajúce, krmivá z konverzie na ekologické poľnohospodárstvo alebo krmivá z nich pochádzajúce a krmivá z konvenčného poľnohospodárstva;
- dopravné prostriedky a/alebo kontajnery, ktoré prepravovali produkty, ktoré nie sú predmetom tohto nariadenia, sa môžu používať na prepravu produktov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, ak:
 - boli pred začatím prepravy produktov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, vykonané vhodné opatrenia na čistenie, ktorých účinnosť bola overená; prevádzkovatelia musia viesť o tom evidenciu,
 - prevádzkovatelia musia zabezpečiť, aby boli vykonávané všetky vhodné opatrenia v závislosti od rizík vyhodnotených v súlade s bodom 1, ak je to nevyhnutné, musia zaručiť, aby produkty, ktoré nesplňajú toto nariadenie, nemohli byť uvádzané do obehu s označením odkazujúcim na ekologické poľnohospodárstvo,
 - kontrolný orgán alebo úrad musí byť prevádzkovateľom informovaný zo strany prevádzkovateľa o týchto prepravných operáciách a musí ich odsúhlasiť. Taký súhlas môže byť vydaný pre jednu alebo viac prepravných operácií;
- konečné produkty uvedené v tomto nariadení sa prepravujú oddelene od iných konečných produktov, fyzicky alebo časovo;
- pri preprave sa musí zaznamenávať množstvo produktu na začiatku prepravy a každé množstvo jednotlivých preprav v rámci jednej dodávky.

6. Príjem produktov

Pri prijíme produktu uvedeného v článku 1 musia prevádzkovatelia skontrolovať uzáver obalu alebo kontajnera, ak sa vyžaduje, a prítomnosť ukazovateľov v zmysle bodu 7 všeobecných ustanovení tejto prílohy. Prevádzkovatelia musia vykonať krížovú kontrolu informácií na etikete uvedených v bode 7 všeobecných ustanovení v porovnaní s informáciami v sprievodných dokumentoch. Výsledky tohto overovania musia byť jednoznačne uvedené v evidencii uvedenej v bode 6 všeobecných ustanovení.
